

The Negative Turn in Comparative Law

Pierre Legrand

(Routledge, 2025)

Source Materials

I Rots

Note 7 — Adorno: '[K]ein Typus von Erkenntnis ist verfügbar, der absolut verschieden wäre von dem verfügenden'.

Note 11 — Barthes: '[J]e pense que le monde se présente aux yeux du critique comme plein de positif, plein de positivité, et que la critique a précisément pour fonction d'opérer une sorte de traumatisme, de choc du négatif, de la négativité'.

II No Method

Note 1 — Mallarmé: 'Toute méthode est une fiction'.

Note 4 — Zweigert & Kötz: 'Rechtsvergleichung [...] ist [...] eine vorzüglich geeignete Methode, die Rechtswissenschaft auf einen neuen, realistischen Boden zu stellen'/Constantinesco: 'La doctrine dominante est d'avis que le droit comparé se confond avec la méthode comparative'/David: 'Le droit comparé [...], c'est la méthode comparative appliquée dans le domaine des sciences juridiques'/Kaden: 'Der Begriff der Rechtsvergleichung [...] bezeichnet nichts anderes als eine Methode rechtswissenschaftlicher Untersuchungen'/De Francisci: 'si riduce ad un metodo di esposizione'/Pollock: 'le droit comparé [...] n'est que l'introduction de la méthode comparée dans le droit'.

Note 5 — Zweigert & Kötz: 'Das methodische Grundprinzip der gesamten Rechtsvergleichung'; 'rein funktional'.

Note 6 — Zweigert & Kötz: 'die Rechtsvergleicher [stehen] in aller Welt ihren Methoden durchaus unbefangen [...] gegenüber'.

Note 7 — Descartes: 'des Français'; 'des Allemands'; 'des Chinois'; 'des Cannibales'.

Note 10 — Descartes: 'Tota methodus consistit in ordine & dispositione eorum ad quæ mentis acies est convertenda, ut aliquam veritatem inveniamus'/Legendre: 'La vérité se fait jour par la méthode'.

Note 11 — Descartes: 'tantummodo rectum veritatis iter quærentes circa nullum objectum debere occupari, de quo non possint habere certitudinem Arithmeticis & Geometricis demonstrationibus æqualem'.

Note 12 — Zweigert & Kötz: 'der Rechtsvergleicher [muß sich] von seinen eigenen juristisch-dogmatischen Vorverständnissen und seinem eigenen kulturellen Umfeld lösen'.

Note 14 — Zweigert & Kötz: 'wissenschaftliche Exaktheit'.

Note 15 — Zweigert & Kötz: 'Physik'; 'Molekularbiologie'; 'Geologie'.

Note 16 — Zweigert & Kötz: 'Grundprinzip'.

Note 17 — Zweigert & Kötz: 'rein'.

Note 22 — Zweigert & Kötz: 'rein'.

Note 26 — Agamben: 'Contrariamente all'opinione comune, il metodo condivide, infatti, con la logica l'impossibilità di essere del tutto separato dal contesto in cui opera'.

Note 32 — Mannheim: 'auch in der Methodologie – im Gewände der Denkschemata – [stehen sich] letzten Endes soziale Kräfte und Impulse [...] gegenüber[r].'

Note 37 — Bergson: 'destinées à saisir le tout fait'.

Note 38 — Derrida: 'le propre d'une culture, c'est de n'être pas identique à elle-même'.

Note 39 — Bergson: 'entrer dans ce qui se fait, suivre le mouvant, adopter le devenir qui est la vie des choses'.

Note 44 — Derrida: 'L'idée de méthode suppose un ensemble de procédures réglées, préalables à l'expérience de lecture, d'interprétation ou d'enseignement, ainsi qu'une certaine maîtrise'.

Note 45 — Derrida: 'chaque fois la loi singulière d'une lecture, qui vous intime l'ordre de vous rendre responsable, de répondre de votre lecture'.

Note 48 — Derrida: '*quelque part où nous sommes*'; '*Quelque part où [...] nous croyons être*'.

Note 49 — Gadamer: '[die] Naivität des Methodenglaubens'.

Note 50 — Gadamer: 'eine tatsächliche Deformation der Erkenntnis'.

Note 51 — Zweigert & Kötz: 'allen systematischen Begriffen dieser Rechtsordnungen'; 'ihren nur-nationalen dogmatischen Verkrustungen'.

Note 52 — Derrida: 'Point de méthode: cela n'exclut pas une certaine marche à suivre'.

Note 54 — Derrida: 'la lecture attentive des textes, la référence à l'original, la patience, la lenteur'.

Note 65 — Gadamer: ‘Es genügt zu sagen, daß man *anders* versteht, *wenn man überhaupt versteht*’.

Note 67 — Gadamer: ‘Die eigenen Begriffe bei der Auslegung vermeiden zu wollen, ist nicht nur unmöglich, sondern offener Widersinn. Auslegen heißt gerade, die eigenen Vorbegriffe mit ins Spiel bringen, damit die Meinung des Textes für uns wirklich zum Sprechen gebracht wird’.

Note 72 — Derrida: ‘comparer[:] [e]ncore faut-il qu’une différence le permette’.

Note 76 — Bayard: ‘ne vaut que par la présence et l’activité de pensée du sujet irréductible qui le promeut’; ‘C’est [sa] singularité qui constitue la comparaison et lui donne sa force’.

Note 79 — Derrida: ‘suppléer, substituer et donc représenter, remplacer, mettre un *Ersatz* à la place de ce que la [comparaison] inhibe ou interdit’.

Note 81 — Leibniz: ‘en vertu des variations insensibles, deux choses individuelles [...] doivent toujours differer’.

Note 83 — Derrida: ‘Au commencement la différence, voilà ce qui se passe, voilà ce qui a déjà eu lieu, là’.

Note 86 — Derrida: ‘irréductible’.

Note 93 — Derrida: ‘“quelque chose” [qui] n’est pas une chose et se soustrait à cet ordre des multiplicités’.

Note 95 — Derrida: ‘Il n’y a pas de monde, il n’y a que des îles’.

Note 117 — Zweigert & Kötz: ‘eine[m] einheitlichen Gerechtigkeitsgedanke[n]’.

Note 118 — Zweigert & Kötz: ‘nicht relevant’.

Note 119 — Zweigert & Kötz: ‘eines der Ziele rechtsvergleichender Forschung ist, “bessere Lösungen” zu finden’.

Note 120 — Zweigert & Kötz: ‘Eine kritische Betrachtung ergibt hier die Überlegenheit des deutschen Systems’.

Note 140 — Derrida: ‘toutes les tentatives de passage, de pont, d’isthme, de communication’.

Note 141 — Derrida: ‘[cette] différence infinie, [cette] interruption’; ‘d’abord’.

Note 142 — Derrida: ‘irréductible’.

Note 143 — Gadamer: ‘Die Welt ist [...] der gemeinsame [...] Boden’.

Note 144 — Gadamer: 'für andere zugänglich'.

Note 146 — Gadamer: 'eine gemeinsame Sprache'.

Note 147 — Agamben: 'la via d'accesso al presente ha necessariamente la forma di un'archeologia'.

Note 153 — Heidegger: 'die Sprache *ist* Monolog'.

Note 154 — Girard: 'si nous pouvons *en* parler, nous pouvons comparer'.

Note 156 — Derrida: 'une certaine technologisation de la pensée'.

Note 157 — Sloterdijk: 'theo-technische[s] Denken'.

Note 158 — Deleuze & Guattari: 'Techno-narcissisme'.

Note 159 — Derrida: 'toute méthode [...] implique une espèce d'historicité'.

Note 160 — Derrida: 'flair'.

Note 162 — Heidegger: 'durch [...] de[n] Entwur[f] konstituiert'; 'angewiesen auf eine "Welt"'; 'in das Man verloren'.

Note 163 — Heidegger, p 145: 'Der Entwurfcharakter des Verstehens'; 'existenziale Struktur'; p 339: 'Das Verstehen ist nie freischwebend, sondern immer befindliches'.

Note 164 — Legendre, p 20: 'dressage'; p 51: '[Le] savoir [du juriste] est là pour propager la soumission, rien d'autre'.

Note 165 — Derrida: 'Dans un trait autobiographique minimal peut se rassembler la plus grande potentialité de culture historique, théorique, linguistique, philosophique'.

Note 170 — Gadamer: 'Jedes Gespräch setzt eine gemeinsame Sprache voraus, oder besser: es bildet eine gemeinsame Sprache heraus'.

Note 171 — Derrida: '*maintient ensemble*, sans blesser la dis-jointure, la dispersion ou la différence, sans effacer l'hétérogénéité de l'autre'.

Note 173 — Jaeggi: 'eine Beziehung der Beziehungslosigkeit'.

Note 174 — Derrida: 'constitu[tion]'; 'stabilis[ation]'; 'relative, provisoire, précaire'.

Note 175 — Wittgenstein: 'Er muss sozusagen die Leiter wegwerfen, nachdem er auf ihr hinaufgestiegen ist'.

Note 176 — Bultmann: '[den] Anspruch [des Texts] zu hören'.

Note 177 — Heidegger: 'Zuspruch'.

Note 178 — Derrida: 'veiller à l'altérité de l'autre'.

Note 181 — Barthes: 'Ce troisième terme n'est pas un terme de synthèse, ni un terme de milieu: en aucun cas un *compromis*; ce n'est pas non plus un terme *impensable*: rien de métaphysique; c'est le terme *auquel on ne pensait pas*, le terme inventé, le terme inouï'.

Note 182 — Derrida: 'impossibilité absolue de métalangage. Impossibilité d'un métalangage absolu'.

Note 183 — Derrida: 'fantasmaticu[e]'; 'idéologi[que]'; 'métaphysiqu[e]'/Borges: 'Su admirable ambición era producir unas páginas que coincidieran — palabra por palabra y línea por línea — con las de Miguel de Cervantes'; 'El texto de Cervantes y el de Menard son verbalmente idénticos, pero el segundo es casi infinitamente más rico'.

Note 184 — Barthes, *S/Z*: 'croisement de toutes [...] origines'/Barthes, 'La mort de l'auteur': 'destruction de [...] toute origine'.

Note 187 — Derrida: 'négoci[ation] [du] non-négociable'.

Note 195 — Derrida: 'une quasi-logique du fantôme qu'il faudrait substituer, parce qu'elle est plus forte qu'elle, à une logique ontologique de la présence'.

Note 196 — Clément: 'Aucune proposition théorique n'est pure de la fiction qui la rend possible'.

Note 197 — Derrida: 'la lecture [...] ne peut légitimement transgresser le texte vers autre chose que lui'.

Note 198 — Derrida: 'Ne pas se dérober à cette loi, c'est donc tout faire pour ne pas trahir, pour ne pas trahir et la loi et l'autre'.

Note 201 — Rilke: 'Und da stehen nun diese dummen Sprachen hilflos wie zwei Brücken, die nebeneinander über denselben Fluß gehen, aber durch einen Abgrund voneinander getrennt sind. Es ist nur eine Bagatelle, ein Zufall, und es trennt doch...'.

Note 203 — Derrida: '[cette pensée] conditionne le *respect* de l'autre *comme ce qu'il est*: autre. Sans cette reconnaissance qui n'est pas une connaissance, disons sans ce "laisser-être" d'un étant (autrui) comme existant hors de moi dans l'essence de ce qu'il est (d'abord dans son altérité), aucune éthique ne serait possible'.

Note 204 — Machado: 'subsiste, persiste; es el hueso duro de roer en que la razón se deja los dientes'.

Note 205 — Machado: 'la incurable *otredad* que padece lo *uno*'.

Note 207 — Derrida: 'fidélité infidèle'.

Note 211 — Heidegger: 'Mit etwas, sei es ein Ding, ein Mensch, ein Gott, eine Erfahrung machen heißt, daß es uns widerfährt, daß es uns trifft, über uns kommt, uns umwirft und verwandelt'.

Note 213 — Derrida: 'la trajectoire, le chemin, la traversée'.

Note 216 — Heidegger/*Unterwegs zur Sprache*: '[Methode] befolgt die äußerste Ab- und Ausartung dessen, was ein Weg ist'/Heidegger, *Vier Seminare*: '[Wir] müssen [lernen] zwischen *Weg* und *Methode* [zu] unterscheiden'.

Note 217 — Heidegger: 'Ich wäre heute in der größten Verlegenheit, wenn ich meine Methode beschreiben oder gar als Methodologie herausgeben sollte. Und ich bin glücklich, daß ich so weit bin, nicht die Fesseln einer Technik zu spüren, wohl aber den Zwang einer Bedrängnis'.

Note 220 — Adorno: 'die Willkür des bloßen Einfalls und die Zufälligkeit'; 'wo wir im prägnanten Sinn denken, denken wir eigentlich immer schon unmethodisch'.

Note 221 — Gadamer: '[Ich] schlage [...] *keine Methode* vor, sondern ich beschreibe, *was ist*'.

Note 222 — Descartes: 'fable'; 'histoire'/Legendre: 'la méthode charrie le mythe'.

III The Set of Universal Human Rights Is Empty

Note 2 — Borges: 'una pequeña esfera tornasolada, de casi intolerable fulgor'; 'sin disminución de tamaño'.

Note 3 — Derrida: 'Il faut commencer [...] en un texte déjà où nous croyons être'.

Note 7 — Zweigert & Kötz: 'Zeit des Naturrechts'.

Note 10 — Zweigert & Kötz: 'Die Lösungen der untersuchten Rechtsordnungen sind von allen systematischen Begriffen dieser Rechtsordnungen zu befreien, aus ihren nur-nationalen dogmatischen Verkrustungen zu lösen'.

Note 13 — Zweigert & Kötz: 'Verschiedene Rechtsordnungen kommen [...] in den gleichen Lebensfragen oft bis in Einzelheiten hinein zu gleichen oder doch verblüffend ähnlichen Lösungen'.

Note 14 — Zweigert & Kötz: 'selbst [...] Länder verschiedener Gesellschaftsformen oder gar verschiedener Entwicklungsstufen'.

Note 18 — French statute: 'Loi constitutionnelle no 2008-724 du 23 juillet 2008 de modernisation des institutions de la Ve République'.

Note 19 — French statute: ‘Loi organique no 2009-1523 du 10 décembre 2009 relative à l’application de l’article 61-1 de la Constitution’.

Note 24 — French statute: ‘Loi constitutionnelle no 2008-724 du 23 juillet 2008 de modernisation des institutions de la Ve République’.

Note 25 — Rocard: ‘S’il se trouve, dans notre droit, des dispositions contestables, je préfère, moi, et de loin, qu’elles soient déclarées telles par des juges français, plutôt que de nous voir infliger l’humiliation d’être sanctionnés [...] dans une instance supranationale, à Strasbourg. [...] [S]eul compte le fait [...] que la décision soit prise par des autorités françaises’.

Note 35 — Descartes, *Responsio*: ‘quo mentem præjudiciis exuere’/Descartes, *Discours*, p 604: ‘n’a besoin d’aucun lieu’/Descartes, *Regulæ*, rule 2: ‘omnes probabiles tantum cognitiones’/Descartes, *Regulæ*, rule 4: ‘Necessaria est Methodus ad rerum veritatem investigandam’/Descartes, *Discours*, p 599: ‘être spectateur plutôt qu’acteur’/Descartes, *Meditationes*: ‘realitatis objectivæ’.

Note 36 — Zweigert and Kötz: ‘nicht relevant’.

Note 67 — Schwintski: ‘Die entscheidende Frage’; ‘dass es sie für alle verbindlich gibt, so dass verlässliche Verhaltenssteuerung — sprich Rechtssicherheit — entsteht’.

Note 73 — Ricœur: ‘entre la règle la moins contredite et son application il demeure toujours un hiatus’.

Note 78 — Derrida: ‘hantologie’.

Note 79 — French statute: ‘Loi no 2004-228 du 15 mars 2004 encadrant, en application du principe de laïcité, le port de signes ou de tenues manifestant une appartenance religieuse dans les écoles, collèges et lycées publics’.

Note 86 — Heidegger: ‘der älteste Gebrauch des Wortes Analyse’; ‘was Penelope nächtlich tut, nämlich für ihr Auflösen des Gewebes, das sie tagsüber gewebt hatte’.

Note 93 — Bernabé, Chamoiseau & Confiant: ‘diversalité’.

Note 96 — Dussel: ‘un principio universal de toda ética, en especial de las éticas críticas’.

Note 106 — Merleau-Ponty: ‘un universel latéral dont nous faisons l’acquisition par l’expérience ethnologique’; ‘l’universel de surplomb’; ‘une seconde voie vers l’universel’.

Note 114 — Habermas: ‘Transzendenz von innen’.

Note 117 — Badiou: ‘Quand on abdique l’universel, on a l’universelle horreur’.

Note 128 — Deleuze & Guattari: ‘Nous n’avons pas d’unités de mesure, mais seulement des multiplicités ou variétés de mesure’.

Note 134 — Mallarmé: ‘Toute comparaison est, préalablement, défectueuse’.

Note 136 — Jaume, p 372: ‘précarité du droit individuel’; p 456: ‘Il est très difficile, et socialement risqué, en France, de *parler en son nom propre*’.

Note 137 — Jaume: ‘la reconnaissance du droit individuel [...] ne saurait être première; elle s’obtient par soustraction ou par autolimitation de la prérogative de la puissance publique’.

Note 138 — Jaume: ‘l’instance de définition, de contrôle, de mise en application de l’intérêt général’.

Note 139 — Spitz, *Le Moment*: ‘la centralisation et l’omniprésence de l’Etat [sont pensées comme étant] indispensables à la liberté de l’individu’; Spitz, *La République?*: ‘erreur historique’.

Note 140 — Jaume: ‘être bien gouverné’.

Note 149 — Rousseau: ‘le premier pas vers l’inégalité, et vers le vice en même temps’.

Note 154 — Derrida: ‘flair’.

Note 166 — Heidegger: ‘die Sprache ist Monolog’.

Note 187 — Derrida: ‘le partage de ce qui ne se partage pas’; ‘il y a un consensus sur *rien*’.

Note 207 — Nancy: ‘le monde surgit toujours à chaque fois selon une tournure exclusive, locale-instantanée’.

Note 214 — Didi-Huberman: ‘C’est le contraste, c’est la différence qui rendent les choses visibles et les rendent à leur puissance critique dans le présent de leur “connaissabilité”’.

Note 215 — Foucault: ‘le règne illimité de la Limite’.

Note 217 — Wittgenstein: ‘Alle Prüfung, alles Bekräftigen und Enkräften einer Annahme geschieht schon innerhalb eines Systems’.

Note 219 — Castoriadis: ‘L’ethnologue qui a tellement bien assimilé la vue du monde des Bororos qu’il ne peut plus le voir qu’à leur façon, n’est plus un ethnologue, c’est un Bororo — et les Bororos ne sont pas des ethnologues. Sa raison d’être n’est pas de s’assimiler aux Bororos, mais d’expliquer aux Parisiens, aux Londoniens, aux New-Yorkais [...] cette autre humanité que représentent les Bororos. Et cela, il ne peut le faire que dans le langage, au sens le plus profond du terme, dans le système catégoriel des Parisiens, Londoniens, etc. Or ces langages ne sont pas des “codes équivalents”’.

Note 220 — Derrida: ‘la loi à laquelle il n’est pas question [qu’il se] dérobe, c’est de dire oui à l’œuvre qui vient avant [lui] et qui aura été sans [lui], œuvre qui fut affirmée et signée déjà d’un “oui” de l’autre, si bien que [s]on propre “oui” est un “oui” au “oui” de l’autre, une sorte de bénédiction et d’alliance. Ne pas se dérober à cette loi, c’est donc tout faire pour ne pas trahir, pour ne pas trahir et la loi et l’autre’.

Note 221 — Derrida: ‘pour que cette contresignature [...] assujettie à cette loi, atteste à la fois la connaissance, la meilleure et la plus compétente connaissance possible, et une reconnaissance authentifiante, pour qu’elle soit à la fois connaissante et reconnaissante [...], il faut à la fois le respect de l’idiome absolu, absolument irréductible, intraduisible de l’autre [...] et l’inscription dans [s]on propre “oui”, au moment où [il] reconna[ît] cette singularité de l’autre, de l’œuvre de l’autre. Il faut que dans [s]on “oui”, dans [s]on propre idiome intraduisible, singulier, [il] contresigne le texte de l’autre sans contrefaçon’.

Note 222 — Derrida: ‘Comment faire? Eh bien, je pose la question mais je n’ai pas de réponse. Non seulement je n’ai pas de réponse, mais je tiens qu’il ne doit pas y avoir de réponse sous la forme d’une norme générale, d’une règle ou d’un critère préalable. Par définition, il ne doit pas y avoir de réponse préalable ou de méthode ou de technique. Il faut chaque fois inventer la loi singulière de ce qui reste et doit rester un événement unique, tendu par cette aporie ou par ce *double bind*’.

Note 224 — Benjamin: ‘[das] Inkommensurable [und das] Einzelne’.

Note 226 — Barthes: ‘protestation de singularité’.

Note 236 — Derrida: ‘on évitera en apparence l’ethnocentrisme au moment même où il aura déjà opéré en profondeur’.

Note 238 — Lyotard: ‘[Les connaissances] ne sont pas vraies tout court [...]. [...] Elles révèlent la méprise première, la folie d’être soi, de réduire tout *autre* en objet de jouissance pour soi. Je le possède, j’en dispose, je m’en sers, je le connais, je l’apprécie. En se voulant, le je oublie l’altérité’.

Note 239 — Derrida, *Écriture*, p 427: ‘absolument inconciliables’/Derrida, ‘Deux mots’, p 27: ‘deux grands modèles’; ‘deux paradigmes’/Derrida, ‘Introduction’, p 101: ‘n’a jamais cessé d’en appeler à l’impératif de l’univocité’/p 106: ‘L’équivocité est la marque congénitale de toute culture’/Derrida, ‘Deux mots’, p 28: ‘équivoque généralisée’/Derrida, ‘Introduction’, p 104: ‘mythologie, religion, sciences, arts, littérature, politique, philosophie, etc.’; ‘circule à travers toutes les langues à la fois’; ‘parle plusieurs langues à la fois’; ‘accumule leurs énergies, actualise leurs consonances les plus secrètes, décèle leurs plus lointains horizons communs, cultive les synthèses associatives au lieu de les fuir’; ‘s’installe résolument *dans* le champ *labyrinthique* de la culture’/p 105: ‘réduire ou appauvrir méthodiquement la langue empirique jusqu’à la transparence actuelle de ses éléments univoques et traductibles’/Heidegger: ‘Die Pracht des Schlichten’/Derrida, ‘Introduction’, p 103: ‘le procès de l’équivocité’/Derrida, ‘Deux mots’, pp 28-29: ‘la question restera de savoir ce qu’on doit penser de cette possibilité: écrire plusieurs langues à la fois’/Derrida, *Écriture*, p 85: ‘puissant geste de protection et de renfermement’; ‘geste cartésien’.

Note 243 — Heidegger: 'das Sichloslassen aus dem transzendentalen Vorstellen'.

Note 245 — Derrida: 'cette discordance inhabitable de mondes, d'histoires, de mémoires, de discours, de langues'.

Note 247 — Bonoli: 'effet d'agrammaticalité'.

Note 263 — Blanchot: '[L]'exigence fragmentaire [...] dépasse la totalité'.

Note 265 — Derrida: 'il n'y a pas d'atome'.

Note 266 — Derrida: '[T]out discord ou tout désordre tonal, tout ce qui détonne et devient irrecevable dans la collocation générale, tout ce qui n'est plus identifiable à partir des codes établis, [...] passera nécessairement pour mystagogique, obscurantiste et apocalyptique. On le fera passer pour tel'.

Note 269 — Gadamer: 'man *anders* versteht, wenn man überhaupt versteht'./Sangral: 'Le décalage est la dynamique de toute communication'.

Note 270 — Heidegger: 'Das was sich zeigt, so wie es sich von ihm selbst her zeigt, von ihm selbst her sehen lassen'.

Note 281 — Cusset: 'A été mis au point, d'impasses en tâtonnements, un Derrida [...] entièrement *inédit* en France'.

Note 299 — Monateri: 'celebrare la legge orale significa amministrare un mistero, mentre utilizzare una legge scritta significa interpretare una rivelazione'.

Note 303 — De Certeau: 'la vérité de la lettre et l'efficace du pouvoir'.

Note 316 — Marx: 'Sie können sich nicht vertreten, sie müssen vertreten werden'.

IV Numbers' Number

Note 9 — Horkheimer & Adorno: 'Vertretbarkeit schlägt um in universale Fungibilität'.

Note 12 — Horkheimer & Adorno: 'die Philosophie, die Wahrheit mit wissenschaftlichem System gleichsetzt'.

Note 17 — Bourdieu: 'La *force de la forme* [...] permet à la force de s'exercer pleinement en se faisant méconnaître en tant que force et en se faisant reconnaître, approuver, accepter, par le fait de se présenter sous les apparences de l'universalité'.

Note 18 — Bodin: 'l'un des plus grands, & principaux fruits qu'on peut recueillir de la censure, & denombrement des sujets, c'est qu'on peut cognoistre de quel estat, de quel mestier chacun se mesle, dequoy il gaigne sa vie: affin de chasser, des Republicques les mouches

gueppes, qui mangent le miel des abeilles, & bannir les vagabonds, les faitneants, les voleurs, les pipeurs, les rufiens, qui sont au milieu des gens de bien, comme les loups entre les brebis. [O]n les verroit, on les marqueroit, on les cognoistroit par tout’.

Note 40 — Horkheimer & Adorno: ‘Was anders wäre, wird gleichgemacht’.

Note 65 — Bourdieu: ‘des principes de division qui sont aussi des principes de vision’.

Note 77 — Bourdieu: ‘un effet de consécration et de licitation’.

Note 100 — Derrida: ‘impossibilité absolue de métalangage. Impossibilité d’un métalangage absolu’.

Note 103 — Foucault: ‘[il n’y a pas] de savoir qui ne suppose et ne constitue en même temps des relations de pouvoir’.

Note 112 — Horkheimer & Adorno: ‘Die totalitäre Ordnung [...] setzt kalkulierendes Denken ganz in seine Rechte ein und hält sich an die Wissenschaft als solche. Ihr Kanon ist die eigene blutige Leistungsfähigkeit’.

Note 115 — Horkheimer & Adorno: ‘Alleszermalmer’.

Note 136 — Agamben, p 29: ‘una macchina di governo’/Foucault, p 299: ‘un ensemble résolument hétérogène, comportant des discours, des institutions, des aménagements architecturaux, des décisions réglementaires, des lois, des mesures administratives, des énoncés scientifiques, des propositions philosophiques, morales, philanthropiques, bref: du dit, aussi bien que du non-dit’; p 300: ‘le dispositif [est] de nature essentiellement stratégique, ce qui suppose qu’il s’agit là d’une certaine manipulation de rapports de forces, d’une intervention rationnelle et concertée dans ces rapports de forces, soit pour les développer dans telle direction, soit pour les bloquer, ou pour les stabiliser, les utiliser. Le dispositif est donc toujours inscrit dans un jeu de pouvoir, mais toujours lié aussi à une ou à des bornes de savoir, qui en naissent mais, tout autant, le conditionnent. C’est ça, le dispositif: des stratégies de rapports de forces supportant des types de savoir, et supportés par eux’/Agamben, p 13: ‘I dispositivi sono, appunto, ciò che nella strategia foucauldiana prende il posto degli universali’/Deleuze: ‘répudiation des universaux’.

Note 145 — Adorno: ‘War ich etwa mit der Forderung konfrontiert, wie man wörtlich sagte, “Kultur zu messen”, so besann ich demgegenüber mich darauf, daß Kultur eben jener Zustand sei, der eine Mentalität ausschließt, die ihn messen möchte’.

Note 168 — Adorno: ‘gigantische bürokratische Pläne, die dann alles unter sich befassen und bei denen dann eigentlich das entscheidende Kriterium die Vorstellung des bruchlosen Ineinanderpassens alles dessen ist’.

Note 188 — Horkheimer & Adorno: ‘die Zahl [als] Kanon’.

Note 191 — Derrida: ‘Tout ce qui m'est donné dans la lumière paraît m'être donné à moi-même par moi-même’.

Note 198 — Horkheimer & Adorno: ‘[alles] wird zum Schein, was in Zahlen, zuletzt in der Eins, nicht aufgeht; [und wie] der moderne Positivismus [das] in die Dichtung [verweist]’.

Note 199 — Horkheimer & Adorno: ‘die Tatsache wird nichtig, kaum daß sie geschah’.

Note 202 — Derrida: ‘respecter la différence, l'idiome, la minorité, la singularité’.

Note 204 — Nietzsche: ‘Die Reduktion aller Qualitäten auf Quantitäten ist Unsinn’/Supiot: ‘L'analyse *Law and Economics* se présente à bien des égards comme une variante fondamentaliste de [la] culture [de *common law*]. La notion de *fundamentalism* est du reste d'origine protestante. Elle a d'abord désigné une doctrine apparue à la fin du XIXe siècle dans les milieux traditionalistes américains, doctrine caractérisée par la défense d'une interprétation littérale des Ecritures et opposée au libéralisme théologique et au *Social Gospel*. Cet enfermement de la pensée dans la lettre d'un Texte se retrouve, par exemple, dans ce qu'on appelle aujourd'hui le fondamentalisme islamique. Ce dernier prétend lui aussi soumettre le droit des Etats à une interprétation littérale de la charia et combat la diversité des traditions, des coutumes et des écoles, qui a toujours marqué la doctrine juridique musulmane. Au-delà de leur grande diversité, les fondamentalismes ont en commun de se référer à une Norme universelle que les lois humaines devraient relayer, mettre en œuvre et ne jamais contrarier. D'où le tour implacable et inexorable de ce type de doctrines’.

Note 205 — Adorno: ‘Zusammenhang [...] von der Willkür des ordnenden Denkens [...] aufgeprägt’.

Note 207 — Derrida: ‘le lien essentiel de la pensée [...] au langage [...] ne fera jamais l'économie des idiomes’.

Note 208 — Adorno: ‘[Vergleichung] hat, nach dem geschichtlichen Stande, ihr wahres Interesse dort, wo Hegel, einig mit der Tradition, sein Desinteressement bekundete: beim Begriffslosen, Einzelnen und Besonderen; bei dem, was seit Platon als vergänglich und unerheblich abgefertigt wurde’.

Note 216 — Horkheimer & Adorno: ‘der ganze *Anspruch der Erkenntnis* wird preisgegeben’; ‘die sich erst in der Entfaltung ihres gesellschaftlichen, historischen, menschlichen Sinnes erfüllen’/Adorno: ‘der Gedanke sich [wirklich] an die Sache [entäußern]’; ‘so begänne das Objekt unter dem verweilenden Blick des Gedankens selber zu reden’.

Note 248 — Rehbein: ‘es [gibt] jedoch keine universalen Kriterien für das richtige Dasein oder die richtigen Bedingungen’.

Note 269 — Adorno: ‘eigentlich [kann] kein Gedanke gedacht werden [...], der sich von der Zeit, der sich von seinem Zeitkern emanzipiert’.

Note 271 — Adorno: 'es [sich] eigentlich dabei lediglich um ein Darstellungsschema und nicht um ein Schema der Sache selber [...] handelt'; 'ein [...] Schema, eben weil es ja alles in sich unterbringt und alles unter sich befassen soll, notwendig starr und formalistisch'.

Note 272 — Adorno: 'ein[e] Art dogmatisch fixiert[e] Ansicht'.

Note 273 — Adorno: 'bruchlosen, stromlinienförmigen, kategorialen Formen'.

Note 275 — Adorno: 'es keineswegs die Aufgabe des Denkens ist, nun irgendwie alles, was es überhaupt gibt, unter einen Hut zu bringen'.

Note 276 — Adorno: 'das Denken gewissermaßen nach der Form des Fragebogens'.

Note 277 — Adorno: 'Intoleranz gegen das Verschiedene ist ja geradezu das Zeichen eines jeglichen Totalitären'.

Note 280 — Adorno: 'tabellarische[s] Denke[n]'.

Note 283 — Horkheimer & Adorno: 'von mathematischen Theoremen umstellt'.

Note 284 — Horkheimer & Adorno: 'Es darf überhaupt nichts mehr draußen sein, weil die bloße Vorstellung des Draußen die eigentliche Quelle der Angst ist'.

Note 302 — Jaume, p 372: 'précarité du droit individuel'; p 456: 'Il est très difficile, et socialement risqué, en France, de *parler en son nom propre*'.

Note 303 — Jaume: 'la reconnaissance du droit individuel [...] ne saurait être première'.

Note 304 — Spitz: 'la centralisation et l'omniprésence de l'Etat [sont pensées comme étant] indispensables à la liberté de l'individu'.

Note 305 — Jaume: '*être bien gouverné*'.

Note 326 — Mau: 'Der magischen Kraft der Zahlen und des Vergleichs kann sich niemand so einfach entziehen'.

V The Invention of Elsewhere

Note 1 — Borges: 'Un hombre se propone la tarea de dibujar el mundo. A lo largo de los años puebla un espacio con imágenes de provincias, de reinos, de montañas, de bahías, de naves, de islas, de peces, de habitaciones, de instrumentos, de astros, de caballos y de personas. Poco antes de morir, descubre que ese paciente laberinto de líneas traza la imagen de su cara'.

Note 2 — Beckett: 'On croit choisir une chose, et c'est toujours soi qu'on choisit'.

Note 3 — Vattimo: 'In quanto esistenti [...], noi siamo sempre bestimmt, intonati, orientati secondo preferenze e repulsioni, mai semplicemente-presenti [...] in mezzo agli oggetti, ma attivamente situati e impegnati in azioni dirette a sfuggire certe cose e a cercarne certe altre. [...] E solo entro l'orizzonte di un progetto che le cose "si danno".'

Note 4 — Derrida: 'Tout ce qui m'est donné dans la lumière paraît m'être donné à moi-même par moi-même'.

Note 5 — Nietzsche : 'Jedes Wort ist ein Vorurtheil'.

Note 7 — Valéry: 'il n'est pas de théorie qui ne soit un fragment, soigneusement préparé, de quelque autobiographie'.

Note 9 — Gadamer: 'Die Antizipation von Sinn, die unser Verständnis eines Textes leitet, [...] bestimmt sich aus der Gemeinsamkeit, die uns mit der Überlieferung verbindet'/Derrida: 'Nous avons reçu plus que nous ne croyons savoir de la tradition'/Agamben: 'un processo di trasmissione e di *Nachleben*'.

Note 11 — Gadamer: '[Vorurteile] sind Voreingenommenheiten unserer Weltoffenheit'.

Note 12 — Gadamer: '[E]ine hermeneutische Situation [wird] durch die Vorurteile bestimmt [...], die wir mitbringen. [...] Sie stellen das dar, über das hinaus man nicht zu sehen vermag'.

Note 13 — Gadamer: '[E]s [gibt] gewiß kein Verstehen, das von allen Vorurteilen frei wäre, so sehr auch immer der Wille unserer Erkenntnis darauf gerichtet sein muß, dem Bann unserer Vorurteile zu entgehen'.

Note 14 — Heidegger: 'Die Auslegung von Etwas als Etwas wird wesentlich durch Vorhabe, Vorsicht und Vorgriff fundiert'.

Note 15 — Heidegger: 'Auslegung ist nie ein voraussetzungsloses Erfassen eines Vorgegebenen'.

Note 16 — Heidegger: 'nicht direkt'.

Note 17 — Heidegger: 'ich erfasse es so, daß ich es gleichsam im vorhinein schon umgangen habe'.

Note 18 — Deleuze: 'une composition singulière, une idiosyncrasie, un chiffre secret comme la chance unique que ces entités-là aient été retenues, voulues, cette combinaison-là, tirée: celle-là et pas une autre'/Marramao: 'La stessa identità attuale di ciascuno di noi non è che la risultante di selezioni e biforcazioni irripetibili, o perlomeno altamente improbabili: se in determinati momenti della nostra vita ci fossimo imbattuti in altre occasioni, se di fronte ad alternative cruciali avessimo assunto una decisione diversa da quella che abbiamo effettivamente preso, saremmo oggi persone certo diverse da quelle che siamo'/Derrida, "'Cette étrange institution..."' : 'Dans un trait autobiographique minimal peut se rassembler

la plus grande potentialité de culture historique, théorique, linguistique, philosophique'/Derrida, *Adieu*: 'Le sujet: un hôte'/Levinas: 'Le sujet est un hôte'.

Note 21 — Gadamer: 'Horizont is der Gesichtskreis, der all das umfaßt und umschließt, was von einem Punkt aus sichtbar ist'.

Note 23 — Rastier: 'chaque lecture [...] trace un parcours interprétatif qui correspond à l'horizon du lecteur'.

Note 26 — Gadamer: '*man* anders versteht, *wenn man überhaupt versteht*'.

Note 27 — Gadamer: 'Der Horizont ist [...] etwas, in das wir hineinwandern und das mit uns mitwandert. Dem Beweglichen verschieben sich die Horizonte'.

Note 28 — Heidegger, p 20: '[Man] ist [...] in seinem faktischen Sein, wie und "was" [man] schon war. Ob ausdrücklich oder nicht, [man] *ist* [...] seine Vergangenheit'; p 169: 'In ihr und aus ihr und gegen sie vollzieht sich alles echte Verstehen, Auslegen und Mitteilen, Wiederentdecken und neu Zueignen'.

Note 29 — Gadamer: 'Bedingungen des Verstehens'.

Note 30 — Acosta: 'Ninguna cosa tiene el Perú de mayor riqueza y ventaja, que es el ganado de la tierra, que los nuestros llaman carneros de las Indias; y los Indios en lengua general los llaman llama [...]. [...] Son estos carneros ó llamas en dos especies: unos son pacos ó carneros lanudos: otros son rasos y de poca lana, y son mejores para carga: son mayores que carneros grandes, y menores que becerros; tienen el cuello muy largo á semejanza de camello, y hanló menester, porque como son altos y levantados de cuerpo, para pacer requiere tener cuello largo'.

Note 31 — Adorno: '[kein] Standort [...] [ist] dem Bannkreis des Daseins, wäre es auch nur um ein Winziges, entrückt'.

Note 33 — Heidegger: 'Die Geworfenheit ist nicht nur nicht eine "fertige Tatsache", sondern auch nicht ein abgeschlossenes Faktum. Zu [unserer] Faktizität gehört, daß [man], *solange* [man] ist, was [man] ist, im Wurf bleibt'.

Note 34 — Gadamer: '[es] gibt [...] kein Verstehen und Auslegen, in dem nicht die Totalität dieser existenzialen Struktur in Funktion wäre — auch wenn die Intention des Erkennenden keine andere ist, als zu lesen, "was da steht", und den Quellen zu entnehmen, "wie es eigentlich gewesen ist"'.

Note 35 — Deleuze: 'Il est dès lors inévitable que l'analogie tombe dans une difficulté sans issue: à la fois, elle doit essentiellement rapporter l'être à des existants particuliers, mais elle ne peut dire ce qui constitue leur individualité'.

Note 36 — Deleuze: 'Penser, c'est donc interpréter, c'est donc traduire'.

Note 37 — Derrida: ‘à la notion de traduction, il faudra substituer une notion de *transformation*: transformation réglée d’une langue par une autre, d’un texte par un autre’.

Note 40 — Derrida: ‘entre mon monde et tout autre monde, il y a d’abord l’espace et le temps d’une différence infinie, d’une interruption incommensurable à toutes les tentatives de passage, de pont, d’isthme, de communication, de traduction, de trope et de transfert que [...] l’être [...] tentera de poser, d’imposer, de proposer, de stabiliser. [...] [I]l n’y a que des îles’; ‘une différence infinie’.

Note 41 — Derrida: ‘les mondes dans lesquels nous vivons sont différents jusqu’à la monstruosité du méconnaissable, de l’in-semblable, de l’invraisemblable, du non-semblable, du non-ressemblant ou ressemblable, du non-assimilable, de l’intransférable’.

Note 42 — Derrida: ‘Si correctes et légitimes qu’elles soient, [...] [les traductions] sont toutes désajustées [...]. L’excellence de la traduction n’y peut rien’.

Note 45 — Duchamp: ‘Tous les “identiques” aussi identiques qu’ils soient, (et plus ils sont identiques) se rapprochent de cette différence séparative infra mince’.

Note 46 — Derrida: ‘autobiographicoencyclopédique’.

Note 47 — Derrida: ‘contradictoirement cohérent’.

Note 48 — Chladenius: ‘Glücksfall’.

Note 56 — Malabou: ‘la lecture devient une *réécriture* des textes’/Bataille: ‘le lecteur qui m’agit’; ‘qui parle en moi’; ‘qui maintient en moi le discours vivant à son adresse’.

Note 59 — Derrida: ‘une structure signifiante [est ce] que la lecture critique doit *produire*’.

Note 60 — Rastier: ‘le sens du texte est immanent non au texte, mais à la pratique d’interprétation’.

Note 64 — Gadamer: ‘Gewiß muß die Auslegung irgendwo einsetzen. Aber ihr Einsatz ist nicht beliebig. Er ist überhaupt kein wirklicher Anfang’.

Note 69 — Vattimo, *Addio*: ‘non c’è esperienza di verità che non sia interpretativa’/Vattimo, *Realtà*: ‘ogni rivendicazione di verità è mossa da un progetto e cioè da un interesse’.

Note 73 — Barthes: ‘le texte lui-même *joue*’.

Note 74 — Derrida: ‘le sens est *en fonction* du jeu’.

Note 80 — Derrida: ‘Mille possibilités resteront toujours ouvertes, alors même qu’on comprend quelque chose de cette phrase qui fait sens’.

Note 81 — Rastier: ‘Le sens d’un texte n’est clôturable que par l’arrêt de ses lectures’.

Note 83 — Heidegger: 'der Urstreit von Lichtung und Verbergung'.

Note 84 — Heidegger: 'die Struktur einer Übereinstimmung zwischen Erkennen und Gegenstand im Sinne einer Angleichung eines Seienden [Subjekt] an ein anderes [Objekt]'/Derrida: 'discordance inhabitable de mondes, d'histoires, de mémoires, de discours, de langues'.

Note 85 — Derrida: 'il y a là du secret, en retrait, à jamais soustrait à l'exhaustion herméneutique'.

Note 87 — Derrida: 'singularité à jamais encryptée'.

Note 88 — Adorno: 'totale Überschaubarkeit [und] Bekanntheit'.

Note 89 — Glissant: 'droit à l'opacité'; 'pas l'enfermement dans une autarcie impénétrable, mais la subsistance dans une singularité non réductible'.

Note 90 — Glissant: 'La pensée de l'opacité [...] distrait des vérités absolues, dont [on] croirai[t] être le dépositaire'.

Note 91 — Derrida: '[l]e risque du malentendu'.

Note 92 — Derrida: 'l'errance d'une réponse à côté de la question'; 'ce qui doit toujours rester possible'; 'une chance'; 'éthique de la discussion'.

Note 93 — Derrida: 'rendrai[t] tout impossible'.

Note 94 — Jaeggi: 'Beziehung der Beziehungslosigkeit'.

Note 97 — Derrida: 'la lecture [...] ne peut légitimement transgresser le texte vers autre chose que lui'.

Note 101 — Derrida: 'l'invention [...] produit ce qui [...] ne se trouvait certes pas là mais n'est pas pour autant créé, au sens fort du mot, seulement agencé à partir d'une réserve d'éléments existants et disponibles, dans une configuration donnée'.

Note 105 — Derrida: 'Ma loi, celle à laquelle j'essaie de me rendre ou de répondre, c'est le texte de l'autre, sa singularité même, son idiome, son appel qui me précède. Mais je ne peux y répondre de façon responsable [...] qu'en mettant en jeu, et en gage, ma singularité, en signant, d'une autre signature'.

Note 106 — Derrida: 'le concept d'invention distribue ses deux valeurs essentielles entre les deux pôles du constatif (découvrir ou dévoiler [...]) et du performatif (produire, instituer, transformer)'.

Note 107 — Derrida: 'oscillation infiniment rapide'.

Note 108 — Derrida: ‘il faut aujourd’hui réinventer l’invention’; ‘on ne dirait plus aujourd’hui que Christophe Colomb a inventé l’Amérique [...]. [...] [L]’usage ou le système de certaines conventions modernes, relativement modernes, nous interdiraient de parler d’une invention dont l’objet serait une existence comme telle’.

Note 110 — Derrida: ‘Il ne faut rien rendre’.

Note 113 — Zweigert & Kötz, p 42: ‘schlicht, d.h. vor allem ohne kritische Wertung’.

Note 114 — Zweigert & Kötz: ‘der Rechtsvergleicher [muß sich] von seinen eigenen juristisch-dogmatischen Vorverständnissen und seinem eigenen kulturellen Umfeld lösen und sich “neutraler” Begriffe bedienen’.

Note 119 — Zweigert & Kötz: “Was noch an Färbung des Bildes durch Herkunft und Schulung des Forschers übrig ist, korrigiert sich durch die internationale Zusammenarbeit”.

Note 121 — Vattimo: ‘di essere mosso dalla pura volontà di verità come rispecchiamento della struttura “là fuori” delle cose’.

Note 122 — Derrida: ‘la question *qui* me paraît toujours La grande question’.

Note 126 — Sloterdijk: ‘Ich kann nicht länger so tun, als sei ich nicht in diese meine Situation gefallen’.

Note 127 — Derrida: ‘Il faut commencer *quelque part où nous sommes*’; ‘*Quelque part où nous sommes*: en un texte déjà où nous croyons être’.

Note 128 — Gadamer: ‘Geisteswissenschaftliche Erkenntnis hat immer etwas von Selbsterkenntnis an sich’.

Note 132 — Derrida: ‘Tout énoncé constatif repos(e) lui-même sur une structure performative au moins implicite’.

Note 140 — Heidegger: ‘die Sprache *ist* Monolog’; ‘einsam’/Deleuze & Guattari: ‘nous parlons la même langue, et pourtant je ne vous comprends pas...’.

Note 143 — Heidegger: ‘nie freischwebend, sondern immer befindliches’.

Note 145 — Heidegger: ‘Um freilich dem, was die Worte sagen, dasjenige abzurufen, was sie sagen wollen, muß jede Interpretation notwendig Gewalt brauchen. Solche Gewalt aber kann nicht schweifende Willkür sein’.

Note 149 — Zweigert & Kötz: ‘die Überlegenheit des deutschen Systems’.

Note 151 — Zweigert & Kötz: ‘die Erforschung der Wahrheit’.

Note 154 — Zweigert & Kötz: 'Physik'; 'Molekularbiologie'; 'Geologie'.

Note 157 — Zweigert & Kötz: 'Die Lösungen der untersuchten Rechtsordnungen sind von allen systematischen Begriffen dieser Rechtsordnungen zu befreien, aus ihren nur-nationalen dogmatischen Verkrustungen zu lösen'.

Note 159 — Zweigert & Kötz: 'man [muß] sich in der Rechtsvergleichung von seinen eigenen juristisch-dogmatischen Vorurteilen radikal befreien'.

Note 161 — Zweigert & Kötz: 'das reine und zunächst zweckfreie Forschen'.

Note 162 — Zweigert & Kötz: 'Keinesfalls darf man sich [...] den Blick durch Systembegriffe des eigenen nationalen Rechts verstellen lassen'.

Note 163 — Zweigert & Kötz: 'rein funktional gestellt'.

Note 166 — Descartes: 'mens nostra est talis naturae, ut non possit clare intellectis non assentiri'.

Note 167 — Zweigert & Kötz: 'bis in Einzelheiten'.

Note 178 — Kant: 'Probierstein'; 'die Möglichkeit, [es] mitzuteilen'.

Note 191 — Barthes: 'de très douloureuses difficultés'; 'des délibérations, des décisions partielles, difficiles, des tribulations de la volonté et du désir, des doutes, des découragements, des épreuves, des blocages, des obscurités [—] toute une pérégrination'.

Note 195 — Heidegger, Letter: 'Ich arbeite konkret faktisch aus meinem "ich bin" — aus meiner geistigen überhaupt faktischen Herkunft — Milieu — Lebenszusammenhängen, aus dem, was mir von da zugänglich ist als lebendige Erfahrung, worin ich lebe'/Heidegger, *Grundprobleme*: 'die ontologische Untersuchung, die [e]r jetzt vollzieh[t], ist durch ihre geschichtliche Lage bestimmt'/Agamben: 'non possiamo strapparci da noi né abiurarci'.

Note 197 — Sloterdijk: 'Sphärenbildung'.

Note 198 — Sloterdijk: '[einer] bloß herrschaftliche[n] Verfügung eines Subjekts über eine manipulierbare Objekt-Masse'.

Note 199 — Sloterdijk: '[als ein] *Kanal* für Einblasungen durch einen Inspirator'.

Note 200 — Sloterdijk: 'so tritt doch, sobald die Eingießung des Lebensatems in [den Text] vollzogen ist, eine reziproke, synchron hin und her gespannte Beziehung zwischen den beiden Polen der Hauchung [dem Hauchenden und dem Angehauchten] in Funktion'.

Note 202 — Sloterdijk: 'eine Hohlkörperplastik, auf die eine signifikante Weiterverwendung wartet'.

Note 203 — Sloterdijk: ‘erst zu seiner Bestimmung [...] erwacht’/Gadamer: ‘die Wiedererweckung des Textsinnes’.

Note 204 — Sloterdijk: ‘bekundet sich von Anfang an als korrelative Zweiheit’.

Note 205 — Sloterdijk: ‘von Anfang an eine dyadische Union, die nur bei entfalteter Zweipoligkeit Bestand hat. Das primäre Paar schwebt in einer atmosphärischen Zweieinigkeit, Aufeinanderbezogenheit und Ineinandergelöstheit, von der sich keiner der Urpartner abtrennen läßt, ohne das Gesamtverhältnis aufzuheben’.

Note 206 — Sloterdijk: ‘Zwischen beiden herrscht eine intime Komplizenschaft’.

Note 207 — Sloterdijk: ‘zwischen dem Inspirator und dem Inspirierten [kann] unmöglich ein so scharfes ontologisches Gefälle herrschen’.

Note 208 — Sloterdijk: ‘ein Verhältnis pneumatischer Gegenseitigkeit’.

Note 209 — Sloterdijk: ‘pneumatische[r] Pak[t]’.

Note 211 — Derrida: ‘nous savons en commun que nous n’avons rien en commun’.

Note 213 — Heidegger: ‘wesenhaftes Zusammen’.

Note 214 — Derrida: ‘Il n’y a pas de hors-texte’.

Note 215 — Latour: ‘un *maintien* du même sur le même’.

Note 216 — Latour: ‘aussi loin qu’elles aillent, aussi bien équipées qu’elles soient, aussi fin que soit le maillage, aussi complète que soit leur “couverture”, aussi compétents que soient leurs opérateurs, les chaînes de référence ne sauraient jamais en aucune manière, se *substituer* à ce qu’elles connaissent’.

Note 217 — Latour: ‘rien ne ressemble moins au Mont Aiguille que la carte du Mont Aiguille’.

Note 219 — Latour: ‘C’est par la perte de ressemblance que se gagne la formidable efficacité des chaînes de référence’.

Note 220 — Derrida: ‘d’une certaine manière tout “commence” par la “re-présentation”’.

Note 222 — Derrida: ‘Crise du *versus*’.

Note 226 — Adorno: ‘Die Deutung der vorgefundenen Wirklichkeit und ihre Aufhebung sind auf einander bezogen’.

Note 232 — Adorno: ‘Nichts läßt sich herausinterpretieren, was nicht zugleich hineininterpretiert wäre’.

Note 233 — Derrida: ‘irréductiblement non-simple’.

Note 237 — Ricœur: ‘s’expos[e] au texte et re[çoit] de lui un soi plus vaste’; ‘le soi est constitué par la “chose” du texte’.

Note 238 — Latour: ‘On peut être compris, [...] mais jamais *bien* compris’.

Note 246 — Derrida: ‘coupures, répétitions, succions, sections, suspensions, sélections, coutures, greffes, postiches’.

Note 247 — Derrida: ‘impossibilité absolue de métalangage. Impossibilité d’un métalangage absolu’.

Note 248 — Wittgenstein: ‘Ich handle mit *voller* Gewißheit. Aber diese Gewißheit ist meine eigene’.

Note 249 — Derrida: ‘l’expérience même de la possibilité (impossible) de l’impossible’.

Note 251 — Gadamer: ‘alles [...] Verstehen [ist] am Ende ein Sichverstehen’.

Note 253 — Derrida: ‘le même n’est le même qu’en s’affectant de l’autre’.

Note 255 — Rimbaud: ‘Je est un autre’.

Note 256 — Heidegger: ‘Jeder ist der Andere, und Keiner er selbst’.

Note 258 — Svenbro: ‘un véritable topos’.

Note 259 — Svenbro: ‘le lecteur est au service du scripteur’.

Note 260 — Svenbro: ‘Lire, c’est prêter son corps à un scripteur’.

Note 263 — Borges: ‘el proceso de una derrota’.

Note 264 — Derrida: ‘Ma loi, celle à laquelle j’essaie de me rendre ou de répondre, c’est le texte de l’autre, sa singularité même, son idiome, son appel qui me précède. Mais je ne peux y répondre de façon responsable (et cela vaut pour la loi en général, l’éthique en particulier) qu’en mettant en jeu, et en gage, ma singularité, en signant, d’une autre signature’.

Note 265 — Barthes: ‘protestation de singularité’.

Note 266 — Wittgenstein: ‘Ein *Bild* hielt uns gefangen. Und heraus konnten wir nicht, denn es lag in unsrer Sprache, und sie schien es uns nur unerbittlich zu wiederholen’.

VI The Weft of the Foreign – and Blood’s ‘Ever Not Quite’

Note 3 — Gadamer: ‘Ein jedes Wort läßt [...] das Ungesagte mit da sein’.

Note 4 — Kraus: 'Je näher man ein Wort ansieht, desto ferner sieht es zurück'.

Note 5 — Blanchot: 'Je veux lire ce qui n'est pourtant pas écrit'/Benjamin: "'Was nie geschrieben wurde, lesen'".

Note 7 — Agamben: 'la prestazione specifica del pensiero di Derrida'.

Note 10 — Agamben: 'ogni cultura è essenzialmente un processo di trasmissione e di *Nachleben*'.

Note 11 — Derrida: 'respect pour le fonctionnement du texte'.

Note 12 — Derrida: 'attention à la lettre, à la littéralité'.

Note 13 — Derrida: 'une certaine morale philologique'.

Note 14 — Peeters, p 31: 'quelqu'un de bien'; p 227: 'au conditionnel passé'.

Note 15 — Derrida: 'J'aime beaucoup tout ce que je déconstruis à ma manière, les textes que j'ai envie de lire de ce point de vue déconstructeur sont des textes que j'aime, avec ce mouvement d'identification qui est indispensable pour lire'.

Note 17 — Derrida, *Grammatologie*: 'commentaire redoublant'/Derrida, *Limited*: 'déjà une interprétation'.

Note 18 — Derrida: 'Sans doute ce moment [...] doit-il avoir sa place dans la lecture critique'.

Note 19 — Derrida: 'la nécessité de s'assurer d'abord du sens patent [...]: de bien comprendre, de façon quasi scolaire, philologique et grammaticale, compte tenu de conventions dominantes et stabilisées'; 'à la surface [...] [du] texte, tel qu'il est interprétable selon des normes classiques de lecture'.

Note 20 — Derrida: 'la production critique risquerait de se faire dans n'importe quel sens et s'autoriser à dire à peu près n'importe quoi'.

Note 21 — Derrida: 'indispensable garde-fou'; 'n'a jamais ouvert une lecture'.

Note 22 — Derrida: 'double geste'.

Note 23 — Derrida: 'exorbitant'.

Note 24 — Derrida: '[la lecture] ne peut légitimement transgresser le texte vers autre chose que lui'.

Note 25 — Derrida: 'la loi de l'autre texte, [...] son injonction, [...] sa signature'.

Note 26 — Derrida: 'L'intention déclarée n'est pas annulée'.

Note 27 — Derrida: '*inscrite* dans un système qu'elle ne domine plus'/Gadamer: 'Nicht nur gelegentlich, sondern immer übertrifft der Sinn eines Textes seinen Autor'.

Note 28 — Derrida: 'l'identité à soi du [texte] se dérobe et se déplace sans cesse'.

Note 29 — Derrida: 'le "texte" ne se rédui[t] pas [...] à la présence sensible ou visible du graphique ou du "littéral"'.

Note 31 — Gadamer: 'das Abwesende ist nicht nicht. Es ist als abwesendes "da"'.

Note 32 — Derrida: 'le texte n'est pas le livre'.

Note 33 — Derrida: 'comprend et n'exclut donc pas le monde'; 'l'autre'.

Note 34 — Derrida: 'En un mot, nous ne croyons pas qu'il existe en toute rigueur un texte platonicien, clos sur lui-même, avec son dedans et son dehors'.

Note 35 — Derrida: 'Le dehors ~~est~~ le dedans'.

Note 36 — Derrida: 'formalisation exhaustive et clôturante'.

Note 37 — Derrida: 'opération "textuelle"'.

Note 38 — Derrida: 'Un texte reste d'ailleurs toujours imperceptible'; 'Un texte n'est un texte que s'il cache au premier regard, au premier venu, la loi de sa composition et la règle de son jeu'.

Note 41 — Derrida: 'le meilleur paradigme de la trace, [...] ce n'est pas [...] la piste de chasse, le frayage, le sillon dans le sable, le sillage dans la mer, l'amour du pas pour son empreinte, mais la cendre'.

Note 43 — Dilthey: 'Widerstand'; 'Druck'; 'Hemmung'.

Note 45 — Derrida: 'Une trace n'est jamais présente, pleinement présente, par définition, elle inscrit en elle le renvoi au spectre d'autre chose'.

Note 46 — Derrida: 'plus rigoureusement'.

Note 48 — Derrida: 'elle échappe à toute préhension'.

Note 49 — Derrida: 'elle renvoie à du tout autre, elle inscrit en soi de l'infiniment autre'.

Note 50 — Derrida: 'reste sans reste substantiel, en somme, mais avec lequel il faut compter'.

Note 51 — Derrida: 'effets de reste [...] auront ainsi des effets de présence'.

Note 53 — Derrida: ‘aucun élément ne peut fonctionner comme signe sans renvoyer à un autre élément qui lui-même n’est pas simplement présent. Cet enchaînement fait que chaque “élément” [...] se constitue à partir de la trace en lui des autres éléments de la chaîne [...]. Cet enchaînement, ce tissu, est le texte qui ne se produit que dans la transformation d’un autre texte. Rien [...] n’est nulle part ni jamais simplement présent ou absent. Il n’y a, de part en part, que des différences et des traces de traces’/Bennington: ‘tout texte est texte sur un texte sous un texte’.

Note 54 — Heidegger: ‘nicht [z]erstören’; ‘unser Ohr öffnen, freimachen’/Derrida: ‘démolition’.

Note 56 — Derrida: ‘l’altérité à la présence’.

Note 57 — Derrida: ‘intimité de la non-présence’.

Note 58 — Derrida: ‘un tissu de traces’.

Note 59 — Derrida: ‘Un texte [...] est en même temps la condensation d’une histoire à peine délimitable [...], du langage, de l’encyclopédie’.

Note 60 — Derrida: ‘peut se rassembler la plus grande potentialité de culture historique, théorique, linguistique, philosophique’.

Note 61 — Adorno: ‘[Geschichte] wandert jedoch in jedes Wort ein und entzieht ein jedes der Wiederherstellung vermeintlichen Ursinns’.

Note 62 — Derrida: ‘ce que j’appelle encore “texte” pour des raisons partiellement stratégiques [...] ne serait plus, dès lors, un corpus fini d’écriture, un contenu cadré dans un livre ou dans ses marges mais un réseau différentiel, un tissu de traces renvoyant indéfiniment à de l’autre, référées à d’autres traces différentielles. Le texte alors déborde, mais sans les noyer dans une homogénéité indifférenciée, les compliquant au contraire, [...] toutes les limites qu’on lui assignait jusqu’ici’/Barthes: ‘la métaphore du [t]exte est celle du réseau’.

Note 63 — Derrida: ‘monogénéalogi[qu]e’.

Note 64 — Derrida: ‘indissociable d’un événement *absolument* singulier, d’une signature *absolument* singulière, donc aussi d’une date, d’une langue, d’une inscription autobiographique’.

Note 65 — Derrida: ‘un élément ne fonctionne et ne signifie, ne pren[d] ou ne donne “sens” qu’en renvoyant à un autre élément passé ou à venir, dans une économie des traces’.

Note 67 — Derrida: ‘Un texte a toujours plusieurs âges, [...] la lecture doit en prendre son parti’.

Note 68 — Barthes: ‘hors de toute finalité imaginable’.

Note 69 — Derrida: ‘transformer le monde en bibliothèque en effaçant toutes les limites, toutes les *arêtes*’.

Note 70 — Derrida: ‘réélaborer de fond en comble l[’e] “système-théorique-et-pratique” de ces marges’.

Note 72 — Derrida: ‘une aventure du regard, [...] une conversion dans la manière de questionner devant tout [texte]’.

Note 73 — Derrida: ‘les mots et le langage en général ne sont et ne peuvent jamais être des *objets absolus*’.

Note 75 — Derrida: ‘[de lire] la multiplication sans fin des plis, replis, repliement, pliage, éploiement, déploiement’.

Note 78 — Derrida: ‘c’est vers la pensée du fil et de l’*entrelacement* que [...] je voudrais vous conduire’.

Note 79 — Derrida: ‘la notion irréductible de trace [...], [une] non-présence de l’autre inscrite dans le sens du présent’.

Note 81 — Derrida: ‘polytonalité immaîtrisable, avec greffes, intrusions, parasitages’.

Note 82 — Derrida: ‘l’équivocité est en fait toujours irréductible’.

Note 83 — Derrida: ‘se dérobe toujours’/Barthes: ‘[I]l n’y a de sens que nommé’.

Note 85 — Derrida: ‘une économie des traces’.

Note 86 — Derrida: ‘suppos[ant] [...] des synthèses et des renvois qui interdisent qu’à aucun moment, en aucun sens, un élément simple soit *présent* en lui-même et ne renvoie qu’à lui-même’.

Note 88 — Derrida: ‘C’est la structure de la trace qui est la survie même’.

Note 89 — Derrida: ‘Le disparu paraît toujours là, et son apparition n’est pas rien. Elle ne fait pas rien’.

Note 90 — Derrida: ‘travailler’; ‘faire travailler’.

Note 91 — Derrida: ‘nous ne définirons jamais la trace ni le fantôme, sans en appeler [...] de l’un à l’autre’.

Note 92 — Derrida: ‘Quand un *scholar* s’adresse à un fantôme, cela nous rappelle irrésistiblement l’ouverture de *Hamlet*. A l’apparition spectrale du père mort, Marcellus implore Horatio: “*Thou art a scholler, speake to it, Horatio*”. [...] [S]i le *scholar* classique ne cro[it] pas aux fantômes et ne sa[it] en vérité leur parler, se l’interdisant même, il se pourrait

bien que Marcellus ait anticipé la venue d'un *scholar de l'avenir*, d'un *scholar* qui dans l'avenir, et pour penser l'avenir, oserait parler au fantôme. D'un *scholar* qui oserait avouer qu'il sait parler au fantôme, prétendant même que cela non seulement ne contredit ni ne limite sa *scholarship*, mais l'aura en vérité conditionnée, au prix de quelque complication encore impensée qui viendrait donner raison à l'autre, à savoir au fantôme'.

Note 94 – Derrida: 'bien sûr qu'ils n'existent pas, et alors?'

Note 97 – Derrida: 'déhiscence'.

Note 100 – Derrida: 'apprendre à vivre'; 'apprendre à vivre avec les fantômes'.

Note 105 — Derrida: 'Le processus spectro-gène répond [...] à une *incorporation paradoxale*'.

Note 107 — Derrida: 'une logique [...] de la survivance'.

Note 108 — Derrida: 'la structure spectrale fait ici la loi'.

Note 110 — Derrida: 'excède la tranquille relation d'un sujet à un objet'; 'la mesure de toute chose'.

Note 112 — Derrida: 'la force fantastique du spectre'.

Note 115 — Derrida: 'rétentionnelle'.

Note 117 — Derrida: 'La mort se promène entre les lettres'.

Note 118 — Derrida: "'ça spectre'".

Note 119 — Derrida: 'une *hantologie*'; 'Cette logique de la hantise [est] plus ample et plus puissante qu'une ontologie ou qu'une pensée de l'être'.

Note 120 — Derrida: 'un fantôme n'est qu'un fantôme et rien de plus, rien de plus que rien, rien de rien'.

Note 122 — Pascal: 'Figure porte absence et présence'.

Note 128 — Derrida: 'tissu veut dire *texte*'.

Note 129 — Levinas: 'Un texte, une texture, un tissu, un ouvrage'.

Note 130 — Derrida: 'La trace n'est pas un attribut'.

Note 132 — Derrida: 'nécessairement occulté[es]'.

Note 133 — Derrida: 'Le texte de l'autre doit être lu, interrogé sans merci mais donc respecté, et d'abord dans le corps de sa lettre'; 'Je peux interroger, contredire, attaquer ou simplement

déconstruire une logique du texte venu avant moi, devant moi, mais *je ne peux ni ne dois le changer*'.

Note 135 — Malabou: 'dégager la singularité même du texte à partir de ce qui, en lui, demeure ignoré d[e] [ses] lecteurs'.

Note 140 — Derrida: '[la lecture] ne peut légitimement transgresser le texte vers autre chose que lui'.

Note 142 — Gadamer: 'Ohne das Ganze zu überschauen, müssen wir der einen oder anderen Spur nachgehen'.

Note 143 — Huppert: 'Ich trachte sprachlich wenigstens Ausschnitte aus der Spektral-Analyse der Dinge wiederzugeben [...], [w]eil ich leider außerstande bin, die Dinge *allseitig* zu zeigen'.

Note 144 — Derrida: 'Une parole qui se produirait sans la moindre violence [...] ne dirait rien'.

Note 145 — Derrida: 'articulation'.

Note 147 — Loi no 2004-228 du 15 mars 2004 encadrant, en application du principe de laïcité, le port de signes ou de tenues manifestant une appartenance religieuse dans les écoles, collèges et lycées publics.

Note 152 — Gadamer: 'man sich nicht ihr gegenüber befindet'/Husserl: 'ich stehe über der Welt'.

Note 153 — Barthes: "'J'expose" = "Je m'expose"'

Note 155 — Derrida: 'l'écriture et le pouvoir ne s'exercent jamais séparément'.

Note 156 — Derrida: 'On n'échappe jamais à *l'économie de guerre*'.

Note 157 — Sloterdijk: 'am Sonntag nach der Geschichte'.

Note 158 — Derrida: 'Mille possibilités resteront toujours ouvertes, alors même qu'on comprend quelque chose de cette phrase qui fait sens'.

Note 159 — Barthes: 'Interpréter un texte, ce n'est pas lui donner un sens ..., c'est au contraire apprécier de quel pluriel il est fait'.

Note 160 — Barthes: 'pluriel'; 'il accomplit le pluriel même du sens: un pluriel *irréductible*'.

Note 161 — Derrida: 'remplace [...] un manque'.

Note 163 — Derrida: 'l'écrivain écrit *dans* une langue et *dans* une logique dont, par définition, son discours ne peut dominer absolument le système, les lois et la vie propres'.

Note 166 — Gadamer: 'Damit gewinnt man eine erste Richtung, und es schließt sich etwas auf. Noch ist es offen, wohin die Spur führen wird. Man läßt sich führen. Man bemüht sich, die Spur nicht zu verlieren und Richtung zu halten. Wenn man die Spur verliert, verliert man den Weg'.

Note 168 — Gadamer: 'beliebig'.

Note 169 — Derrida: 'la pensée de la trace [...] ne peut pas ne pas tenir compte du flair'.

Note 171 — Derrida: 'il [est] impossible de justifier absolument un point de départ'.

Note 173 — Derrida: 'il n'y a pas d'atome'.

Note 174 — Derrida: 'l'impossibilité structurelle de clore ce réseau'.

Note 175 — Derrida: 'errance'.

Note 177 — Derrida: 'imperceptible'.

Note 178 — Lisse: 'Tout texte est en quelque sorte un secret'.

Note 179 — Bayard: 'Il y a toujours un reste dans le recours aux mots et tenter de combler ce reste conduit à continuer à parler pour dire la réalité sans espoir de l'atteindre jamais'/Deleuze: 'il y a toujours quelque chose d'impliqué qui reste encore à expliquer, à développer'.

Note 180 — Agamben: 'eccedenza della significazione'.

Note 185 — Derrida: 'une trace sur la trace d'une autre trace'.

Note 188 — Gadamer, *Wahrheit und Methode*: 'man *anders* versteht, wenn man überhaupt versteht'/Gadamer, 'Zur Problematik': 'Verstehen ist keine bloße Reproduktion einer Erkenntnis'/Agamben: 'istanza inestinguibile del *representamen* in ogni presenza'.

Note 192 — Derrida: 'impossibilité absolue de métalangage. Impossibilité d'un métalangage absolu'.

Note 193 — Derrida: 'la vérité est plurielle'.

Note 194 — Derrida: '*il faut* la vérité'.

Note 199 — Derrida: 'non arrivé'.

Note 201 — Derrida: 'Ce qui me guide, c'est toujours l'intraductibilité'/Richard: 'l'impossibilité d'une *réelle* communication'; 'la présence d'une *intraduisibilité* essentielle'.

Note 202 — Derrida: 'La traduction change complètement le texte'.

Note 203 — Derrida: 'Peter [...] n'est pas une *traduction* de Pierre'.

Note 204 — Derrida: 'les mots "deux", "two", "zwei" [...] restent liés à une langue'.

Note 205 — Derrida: 'le lien essentiel de la pensée [...] au langage [...] ne fera jamais l'économie des idiomes'.

Note 206 — Derrida: 'Il n'y a pas de monde, il n'y a que des îles'.

Note 207 — Derrida: 'la loi *cruelle* [...] de la différence.

Note 210 — Derrida: 'le jeu *comprend* le travail du sens'.

Note 211 — Derrida: 'Je *dois* traduire, transférer, transporter (*übertragen*) l'intraduisible'.

Note 213 — Derrida: '[le] système fonctionnant comme effacement de la différence'.

Note 214 — Derrida: 'le jeu du monde'.

Note 216 — Heidegger: '[Man] ist je in seinem faktischen Sein, wie und "was" (man) schon war. Ob ausdrücklich oder nicht, [man] ist [...] seine Vergangenheit'.

Note 217 — Heidegger: 'Jeder ist der Andere und Keiner er selbst'.

Note 219 — Derrida: 'Tout ce qui m'est donné dans la lumière paraît m'être donné à moi-même par moi-même'.

Note 220 — Derrida: 'Le "sujet" de l'écriture n'existe pas si l'on entend par là quelque solitude souveraine de l'écrivain. Le sujet de l'écriture est un système de rapports entre les couches: [...] du psychique, de la société, du monde. A l'intérieur de cette scène, la simplicité ponctuelle du sujet classique est introuvable'/Barthes: 'le *je* qui écrit le texte n'est jamais [...] qu'un *je* de papier'/Sangral: 'Un texte émerge de bien plus que d'un sujet'.

Note 222 — Derrida: 'Tout énoncé constatif repos[e] lui-même sur une structure performative au moins implicite'; 'la dimension de justesse [...] des énoncés théorico-constatifs [...] présuppose donc toujours la dimension de justice des énoncés performatifs'.

Note 226 — Levinas: 'Si on [peut] posséder, saisir et connaître l'autre, il [n'est] pas l'autre'.

Note 227 — Barthes: 'Je me jette sur mon lit, je rumine et je décide: dorénavant, de l'autre, ne plus rien vouloir saisir'.

Note 228 — Derrida: 'laisser-être l'autre dans son existence'.

Note 230 — Derrida: ‘Je suis en train de rôder autour d’une hypothèse, d’une logique, d’une explication, et tout d’un coup, un mot me paraît propre, par son économie, à formaliser, à capitaliser. [...] Ce mot m’arrive de la langue française, comme une chose qui était en réserve’.

Note 231 — Bonoli: ‘agrammaticalité’; ‘effet d'agrammaticalité’.

Note 232 — Levinas: ‘Le rapport avec [a]utruï n’annule pas la séparation’.

Note 233 — Jaeggi: ‘eine Beziehung der Beziehungslosigkeit’.

Note 235 — Derrida, *Limited*: ‘non-saturation structurelle’; Derrida, *Écriture*: ‘ne laiss[e] aucun répit, aucun repos au sens signifié’.

Note 236 — Richard: ‘la présence d’une *restance* propre à l’étude d’un droit étranger’.

Note 237 — Levinas: ‘n’en aura jamais fini avec l’autre’.

Note 238 — Derrida: ‘[un texte] ne se donne jamais vierge [...] à un regard vierge’.

Note 241 — Derrida: “‘Il n’y a pas de hors texte” ne veut pas dire que tout est papier, [...] mais que toute expérience est structurée comme un réseau de traces renvoyant à autre chose qu’elles-mêmes. Autrement dit, il n’y a pas de présent qui ne se constitue sans renvoi à un autre temps, un autre présent. [...] [L]e texte ne se totalise pas. A cause de la structure même des traces dont il se compose, et qui ouvrent à autre chose qu’elles-mêmes, la totalité ne peut pas se fermer. Cela exclut la totalisation, la fermeture, la complétude du texte’.

Note 246 — Lévi-Strauss: “‘les moyens du bord”’.

Note 247 — Lévi-Strauss: ‘la composition de l’ensemble [...] est le résultat contingent de toutes les occasions qui se sont présentées’.

Note 248 — Lévi-Strauss: ‘hétéroclites’.

Note 249 — Lévi-Strauss: ‘Ses possibilités demeurent toujours limitées par l’histoire particulière de chaque pièce, et par ce qu’il subsiste en elle de prédéterminé, dû à [son] usage originel’.

Note 250 — Lévi-Strauss: ‘les éléments que collectionne et utilise le bricoleur sont “précontraints”’.

Note 251 — Lévi-Strauss: ‘ingénieur’.

Note 252 — Lévi-Strauss: ‘intégralement transparent à la réalité’.

Note 254 — Derrida: ‘un mythe’.

Note 255 — Derrida: 'L'idée de l'ingénieur qui aurait rompu avec tout bricolage est [...] une idée théologique'.

Note 256 — Derrida: 'qu'on cesse de croire à un tel ingénieur'.

Note 257 — Derrida: 'l'ingénieur ou le savant sont aussi des espèces de bricoleurs'.

Note 258 — Derrida: 'admet[tre] que tout discours fini est astreint à un certain bricolage'.

Note 259 — Derrida: 'on doit dire que tout discours est bricoleur'.

Note 260 — Derrida: 'habit[er] cette discordance inhabitable de mondes, d'histoires, de mémoires, de discours, de langues'.

Note 262 — Derrida: 'Aucun progrès de la connaissance ne saurait saturer une ouverture qui [...] doit préserver cette hétérogénéité comme la seule chance d'un avenir affirmé'.

Note 263 — Derrida: 'Point de méthode'.

Note 264 — Derrida: 'cela n'exclut pas une certaine marche à suivre'.

Note 266 — Derrida: 'L'oreille fine est une oreille qui entend finement, qui perçoit les différences'; '[p]ercevoir les différences, c'est faire passer, justement, la distinction entre des choses apparemment semblables'.

Note 270 — Bernhard: 'Die Welt ist eine ganz und gar, durch und durch juristische, wie Sie vielleicht nicht wissen'.

Note 280 — Derrida: 'L'invagination d'une poche intérieure'.

Note 281 — Žaknić: 'Tous les services mécaniques, ainsi que les éléments structurels, sont exposés. C'est comme un corps humain dont tous les organes et systèmes sont extériorisés, y compris le squelette'.

Note 282 — Derrida: 'Il y va ici [...] d'une hétéronomie, de la loi venue de l'autre [...] — de l'autre [dans le texte] plus grand et plus ancien que [le texte]'.

Note 283 — Derrida: 'l'origine non juridique ou pré-juridique du juridique'.

Note 284 — Sloterdijk: 'Im Innersten des Eigenen ha[t] sich die Spur des Anderen unauslöschlich eingepägt, mochte sie noch so sehr unkenntlich gemacht und von neuen Programmen überdeckt sein'.

Note 285 — Derrida: 'L'autre collabore originairement au sens'.

Note 287 — Derrida, *Force*: ‘règle[nt] la justice et la justesse de [leurs] comportements, de [leurs] décisions théoriques, pratiques, éthico-politiques’ ; Derrida, *Mémoires*: ‘le respect pour l’autre, c’est-à-dire pour son droit à la différence’.

Note 288 — Derrida: ‘la singularité irremplaçable’.

Note 289 — Derrida: ‘sans-rapport’.

Note 296 — Levinas: ‘La justice est impossible sans que celui qui la rend se trouve lui-même dans la proximité’.

Note 298 — Derrida: ‘Je ne suis moi-même que par cette responsabilité infinie que l’autre place en moi. L’autre qui est en moi est plus grand que moi’.

Note 301 — Derrida: ‘Avant de répondre de soi, et *pour* le faire, il faut répondre à l’autre, de l’autre, *pour* l’autre, non pas à sa place comme à celle d’un autre “moi propre”, mais *pour* lui’.

Note 303 — Derrida: ‘le désir fou de tout garder, de tout rassembler dans son idiome’.

Note 306 — Derrida: ‘Il n’y a que du texte, il n’y a que du hors-texte’.

Note 308 — Derrida : ‘la négativité est une *ressource*’.

Note 309 — Derrida: ‘Il n’y a pas d’éthique sans présence *de l’autre*’.

Note 311 — Derrida: ‘tentative de respecter le texte ou le discours’.

Note 312 — Derrida: ‘l’expérience de l’autre comme invention de l’impossible, en d’autres termes comme la seule invention possible’.

Note 313 — Derrida: ‘l’affirmation joyeuse du jeu du monde’.

Note 314 — Derrida: ‘On ne peut jamais exposer que ce qui à un certain moment peut devenir *présent*, manifeste, ce qui peut se montrer, se présenter comme un présent’/Droysen: ‘Nicht die Vergangenheiten werden hell – sie sind nicht mehr –, sondern was in dem Jetzt und Hier von ihnen noch unvergangen ist. Diese erweckten Scheine sind uns statt der Vergangenheiten, sind die geistige Gegenwart der Vergangenheiten’.

VII Appreciation

Note 4 — Foucault: ‘Travail: ce qui est susceptible d’introduire une différence significative dans le champ du savoir, au prix d’une certaine peine pour l’auteur et le lecteur’.